

**Národní filmový archiv  
na karlovarském festivalu  
představí rekonstruovanou  
Pohádku máje,  
herecký debut Jiřího Voskovce.**

- Film Karla Antona z roku 1926 patří mezi nejvýznamnější československé filmy němé éry.
- Odborníci z NFA připravili rekonstruovanou 35mm kopii, ve které opravili zásahy z 50. let.
- Uvedení filmu připomíná 110. narozeniny Jiřího Voskovce.
- Nový originální soundtrack k *Pohádce máje* složil uskupení Neuvěřitelno, které jej živě zahraje na projekci 6. července v karlovarském divadle.

NFA na 50. ročníku MFF Karlovy Vary opět představí rekonstruovaný československý film němé éry. Letos je to *Pohádka máje* (Karel Anton, 1926), filmový debut Jiřího Voskovce, vystupujícího pod pseudonymem Petr Dolan. Voskovec, který by se letos dožil 110 let, v Antonově odvážné adaptaci impresionistického románu Viléma Mrštíka ztělesnil studenta Ríšu. Příběh o čisté jarní lásce mezi mírně zhýralým, ale dobrosrdečným studentem práv z Prahy a nesmělou, lehce naivní dívkou z venkovské samoty dnešního diváka zaujme zejména vynikající, poeticky laděnou kamerou Václava Vícha. Projekci němého filmu z rekonstruované kopie umocní živý hudební doprovod v podání uskupení Neuvěřitelno, které k filmu složil originální soundtrack.

Ve sbírkách NFA se k *Pohádce máje* dochoval nekompletní originální negativ obrazu, který byl v 50. letech 20. století doplněn o chybějící části ze dvou nitrátových kopií s německými mezititulky, jež byly v archivu k dispozici. Do kopie vzniklé z takto doplněného negativu byly následně vloženy české titulky v náležitě délce. Text v těchto mezititulcích byl ovšem „zmodernizován“ podle tehdejších gramatických pravidel a jazykového stylu. V roce 2005 byly pro dlouhodobé uchování titulu vyrobeny nové kopie na nehořlavém materiálu. „Pro tyto náročné práce se ve filmových laboratořích ABZ používá speciální archivní kroková kopírka s mokrou okeničkou“, vysvětluje Jana Přikrylová, vedoucí oddělení archivace a akvizice NFA. „V souladu s archivními pravidly jsme se při vytvoření českých mezititulků vrátili k jejich původní verzi. Ta se uchovala jako součást dobového cenzurního spisu, který jsme získali z Národního archivu“, doplňuje Eva Urbanová, kurátorka českého hraného filmu NFA.

Po uvedení v Karlových Varech (6. 7. v 13:00 v Městském divadle) putuje *Pohádka máje* i s hudebníky na významný festival němého filmu do Bonnu. Diváci v Praze budou mít možnost film vidět a slyšet 26. srpna v letním kině NFA na Nákladovém nádraží Žižkov (letnikino.nfa.cz). Snímek bude dále distribuován do kin a kulturních zařízení po celé ČR.

Údaje o filmu: <http://web.nfa.cz/CeskyHranyFilm/cz/obsah/filmy/72444.html>

Fotografie ke stažení: <http://nfa.cz/cz/press/ke-stazeni>

#### KONTAKT

Aleš Rumpel  
Ředitel sekce vnějších vztahů  
Národní filmový archiv  
[www.nfa.cz](http://www.nfa.cz)  
E [ales.rumpel@nfa.cz](mailto:ales.rumpel@nfa.cz)  
T +420 778 522 709